

BULLETIN DES LOIS

DU

ROYAUME DE WESTPHALIE.

1812.

N° 15.

Gesetz-Bulletin

des

Königreichs Westphalen.

N^{ro} 15.

Tome I. An 1812.

BULLETIN DES LOIS.

N° 15.

(N° 71.) LETTRES PATENTES portant confirmation du titre de BARON en faveur de *M^r Ernest - Louis - Charles - Mordian - Philippe de Bodenhausen*, chambellan de Sa Majesté, chevalier de l'ordre de la couronne de Westphalie, tant pour lui et ses deux frères, que pour leurs descendants,

Signées par Sa Majesté à Cassel le 6 mars 1812, et scellées le 20 du même mois.

(N° 72.) LETTRES PATENTES portant confirmation des précédentes du 28 septembre 1810, qui avaient conféré à *M^r Adam - Louis d'Ochs*, Général de division, commandeur de l'ordre de la couronne de Westphalie, le titre de BARON, transmissible à ses descendants mâles,

Signées par Sa Majesté à Cassel le 6 mars 1812, et scellées le 20 du même mois.

(N° 73.) LETTRES PATENTES portant confirmation du titre de BARON en faveur de *M^r Louis - Philippe - Guillaume de Hagen*, Inspecteur-général des domaines, et en faveur de ses descendants,

Signées par Sa Majesté à Cassel le 6 mars 1812, et scellées le 20 du même mois.

Gesetz - Bulletin.

Nr. 15.

(Nr. 71.) Patent-Brief, wodurch der Titel Baron zu Gunsten des Herrn Ernst Ludwig Carl Mordian Philipp von Bodenhausen, Kammerherr Sr. Majestät und Ritter des Ordens der westphälischen Krone, sowohl für ihn und seine beiden Brüder, als für ihre Nachkommen, bestätigt wird, unterzeichnet von Sr. Majestät zu Cassel, am 6ten März 1812, und mit dem Siegel versehen, am 20sten desselben Monats.

(Nr. 72.) Patent-Brief, die Bestätigung des früheren Patent-Briefes vom 28ten September 1810 enthaltend, wodurch dem Herrn Adam Ludwig von Ochs, Divisions-General, Commandeur des Ordens der westphälischen Krone, der Titel Baron dergestalt, daß derselbe auf seine männlichen Nachkommen übergehen soll, verlichen worden, unterzeichnet von Sr. Majestät zu Cassel, am 6ten März 1812, und mit dem Siegel versehen, am 20sten desselben Monats.

(Nr. 73.) Patent-Brief, wodurch der Titel Baron zu Gunsten des Herrn Ludwig Philipp Wilhelm von Hagen, General-Inspector der Domänen, und zu Gunsten seiner Nachkommen, bestätigt wird, unterzeichnet von Sr. Majestät zu Cassel, am 6ten März 1812, und mit dem Siegel versehen, am 20sten desselben Monats.

(N^o 74.) LETTRES PATENTES portant confirmation du titre de CHEVALIER en faveur de M^r *Juste de Schmidt-Phiseldeck*, Conseiller d'Etat, Directeur-général des contributions indirectes, Chevalier de l'ordre de la Couronne de Westphalie, et en faveur de ses descendants,

Signées par Sa Majesté à Cassel le 26 mars 1812, et scellées le 30 du même mois.

(N^o 75.) LETTRES PATENTES portant confirmation du titre de BARON en faveur de M^r *Théophile-Christophe-Gustave de Lepel*, Général de division, Conseiller d'Etat, chevalier de l'ordre de la couronne de Westphalie, et en faveur de ses descendants,

Signées par Sa Majesté à Cassel, le 26 mars 1812, et scellées le 30 du même mois.

(N^o 76.) LETTRES PATENTES portant confirmation du titre de CHEVALIER en faveur de M^r *Victor-Frédéric-Amédée de Biedersee*, Conseiller d'Etat, premier Président de la cour d'appel séante à Cassel, Commandeur de l'ordre de la couronne de Westphalie, et en faveur de ses descendants,

Signées par Sa Majesté à Cassel le 26 mars 1812, et scellées le 30 du même mois.

(N^o 77.) LETTRES PATENTES portant confirmation du titre de COMTE en faveur de M^r *Hilmar-Louis-Ernest-Guillaume d'Oberg*, chambellan de Sa Majesté, chevalier de l'ordre de la couronne de Westphalie, et de M^r *Benoit-Guillaume-Georges d'Oberg*, maire du canton

(Nr. 74.) Patent-Brief, wodurch der Titel Ritter zu Gunsten des Herrn *Justus von Schmidt-Phiseldeck*, Staatsrath, General-Director der indirecten Steuern, Ritter des Ordens der westphälischen Krone, und zu Gunsten seiner Nachkommen, bestätigt wird,

unterzeichnet von Sr. Majestät zu Cassel, am 26sten März 1812, und mit dem Siegel versehen, am 30sten desselben Monats,

(Nr. 75.) Patent-Brief, wodurch der Titel Baron zu Gunsten des Herrn *Gottlieb Christoph-Gustav von Lepel*, Divisions-General, Staatsrath, Ritter des Ordens der westphälischen Krone, und zu Gunsten seiner Nachkommen, bestätigt wird,

unterzeichnet von Sr. Majestät zu Cassel, am 26sten März 1812, und mit dem Siegel versehen, am 30sten desselben Monats,

(Nr. 76.) Patent-Brief, wodurch der Titel Ritter zu Gunsten des Herrn *Victor Friedrich Amadäus von Biedersee*, Staatsrath, erster Präsident des Appellations-Hofes zu Cassel, Commandeur des Ordens der westphälischen Krone, und zu Gunsten seiner Nachkommen, bestätigt wird,

unterzeichnet von Sr. Majestät zu Cassel, am 26sten März 1812, und mit dem Siegel versehen, am 30sten desselben Monats,

(Nr. 77.) Patent-Brief, wodurch der Grafen-Titel zu Gunsten des Herrn *Hilmar Ludwig Ernst Wilhelm von Oberg*, Kammerherr Sr. Majestät, Ritter des Ordens der westphälischen Krone, und des Herrn *Benedict Wilhelm Georg von Oberg*, Maire des Cantons Schwit-

de Schwicheldt, département de l'Ocker, et en faveur de leurs descendants,

Signées par Sa Majesté à Cassel le 26 mars 1812, et scellées le 30 du même mois.

(N^o 78.) LETTRES PATENTES portant confirmation des précédentes du 10 janvier 1810, qui avaient conféré à M^r *Juste-Christophe Leist*, Conseiller d'Etat, Directeur-général de l'instruction publique, chevalier de l'ordre de la couronne de Westphalie, le titre de BARON, transmissible à ses descendants mâles,

Signées par Sa Majesté à Cassel le 26 mars 1812, et scellées le 30 du même mois.

(N^o 79.) LETTRES PATENTES portant confirmation du titre de COMTE en faveur de M^r *Paul de Merveldt*, chambellan de Sa Majesté, Conseiller d'Etat, Maître-général des requêtes, Commandeur de l'ordre de la couronne de Westphalie, et en faveur de ses descendants,

Signées par Sa Majesté à Cassel le 26 mars 1812, et scellées le 30 du même mois.

(N^o 80.) LETTRES PATENTES portant confirmation du titre de CHEVALIER en faveur de M^r *Chrétien-Frédéric de Cochenhausen*, Chef d'escadron, sous-gouverneur des pages, et en faveur de ses descendants,

Signées par Sa Majesté à Cassel le 26 mars 1812, et scellées le 30 du même mois.

gehelt im Ocker-Departement, und zu Gunsten ihrer Nachkommen, bestätigt wird,

unterzeichnet von Sr. Majestät zu Cassel, am 26sten März 1812, und mit dem Siegel versehen, am 30sten desselben Monats.

(Nr. 78.) Patent-Brief, die Bestätigung des früheren Patent-Briefes vom 10ten Januar 1810 enthaltend, wodurch dem Herrn *Justus Christoph Leist*, Staatsrath, General-Director des öffentlichen Unterrichtes, Ritter des Ordens der westphälischen Krone, der Titel Baron dergestalt, daß derselbe auf seine männlichen Nachkommen übergehen soll, verliehen worden,

unterzeichnet von Sr. Majestät zu Cassel, am 26sten März 1812, und mit dem Siegel versehen, am 30sten desselben Monats.

(Nr. 79.) Patent-Brief, wodurch der Grafen-Titel zu Gunsten des Herrn *Paul von Merveldt*, Kammerherr Sr. Majestät, Staatsrath, General-Requetenmeister, Commandeur des Ordens der westphälischen Krone, und zu Gunsten seiner Nachkommen, bestätigt wird,

unterzeichnet von Sr. Majestät zu Cassel, am 26sten März 1812, und mit dem Siegel versehen, am 30sten desselben Monats.

(Nr. 80.) Patent-Brief, wodurch der Titel Ritter zu Gunsten des Herrn *Christian Friedrich von Cochenhausen*, Escadron-Chef, Unter-Gouverneur der Pagen, und zu Gunsten seiner Nachkommen, bestätigt wird,

unterzeichnet von Sr. Majestät zu Cassel, am 26sten März 1812, und mit dem Siegel versehen, am 30sten desselben Monats.

(N^o 81.) LETTRES PATENTES portant confirmation des précédentes du 15 novembre 1811, qui avaient conféré à Mr *Gérard-Henry Heldring*, Conseiller d'Etat, Général de Division, Gouverneur de la bonne ville de Cassel, Commandeur de l'ordre de la couronne de Westphalie, le titre de COMTE, transmissible à ses descendants mâles.

Signées par Sa Majesté à Cassel le 26 mars 1812, et scellées le 30 du même mois.

Pour extraits conformes:

Le Secrétaire-général de la Commission du sceau des titres, HUGOT.

(N^o 82.) DÉCRET ROYAL du 19 avril 1812, relatif à la révision générale des droits d'usage dont sont grevées les forêts.

JÉROME NAPOLEON, PAR LA GRACE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Vu les dispositions des articles 181 et 182 de Notre décret du 29 mars 1808, par lesquels Nous sommes réservé de déterminer ultérieurement le mode suivant lequel devra être faite la révision générale des droits d'usage dont les forêts sont grevées, et des titres sur lesquels lesdits droits d'usage se fondent;

Sur le rapport de Notre Ministre des finances;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Nous avons décrété et décrétons :

(Nr. 81.) Patent-Brief, die Bestätigung des früheren Patent-Briefes vom 15ten November 1811 enthaltend, wodurch dem Herrn *Serhard Heinrich Heldring*, Staatsrath, Divisions-General, Gouverneur der guten Stadt Cassel, Commandeur des Ordens der westphälischen Krone, der Titel Graf dergestalt, daß derselbe auf seine männlichen Nachkommen übergehen soll, verliehen worden,

unterzeichnet von Sr. Majestät zu Cassel, am 26sten März 1812, und mit dem Siegel versehen, am 30sten desselben Monats.

Für die Uebereinstimmung der Auszüge:

Der General-Secretair der Commission der Titel: Hugot.

(Nr. 82.) Königlichcs Decret vom 19ten April 1812, die allgemeine Untersuchung der Wald-Nutzungs-Befugnisse, womit die Forsten belastet sind, betreffend.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz &c. &c.

haben, nach Ansicht des 181sten und 182sten Artikels Unseres Decretes vom 29sten März 1808, wo durch Wir Uns die Art und Weise zu bestimmen vorbehalten haben, nach welcher die auf den Waldungen haftenden Gerechtigkeiten (Servituten), weniger nicht die Rechtsgründe untersucht werden sollen, auf welche sich diese Gerechtigkeiten gründen;

auf den Bericht Unseres Finanz-Ministers, nach Anhörung Unseres Staatsrathes, verordnet und verordnen:

Art. 1^{er} Il sera procédé incessamment à la révision générale des droits d'usage dont sont grevées les forêts de Notre Royaume, ainsi que des titres sur lesquels ils reposent.

Cette révision sera effectuée, dans chaque département, par une commission spéciale composée de deux membres, dont l'un nommé par le préfet et pris parmi les membres du conseil de préfecture, et l'autre par le directeur-général des eaux et forêts.

Art. 2. Tous ceux qui exercent des droits d'usage quelconques dans les forêts de Notre Royaume, seront tenus, dans les six mois qui suivront la publication du présent décret, de produire, sous récépissé, aux secrétariats des sous-préfectures dans l'arrondissement desquelles les forêts prétendues grevées desdits droits se trouvent situées, les titres, jugemens, ou actes possessoires à l'appui de leur prétention; sinon et ce délai passé, défenses leur sont faites de continuer l'exercice desdits droits, à peine d'être poursuivis et punis comme délinquans.

Art. 3. A défaut de titres, les prétendans droit s'adresseront au garde-général et au garde particulier, ou bien au maire ou au préposé si les forêts grevées appartiennent à des communes ou établissemens publics, pour obtenir reconnaissance sur l'état de possession. En cas de refus ou de contestation, les prétendans droit feront citer des témoins par-devant le juge-de-peace, pour les faire

Art. 1. Es soll ungesäumt mit der allgemeinen Untersuchung der Holzungs-, Hute- und anderer Gerechtigkeiten, mit welchen die Waldungen in Unserem Königreiche beschweret sind, so wie mit Untersuchung der Rechtsaründe vorgeschritten werden, auf welchen diese Gerechtigkeiten beruhen.

Die Untersuchung soll in jedem Departement durch eine aus zwei Mitgliedern bestehende Commission vorgenommen werden, deren eines aus der Zahl der Präfecturräthe genommen und durch den Präfecten, das andere durch den General-Director der Forsten und Gewässer ernannt werden soll.

Art. 2. Alle diejenigen, welche eine Beholzungs- oder andere Gerechtigkeit in den Waldungen Unseres Königreichs ausüben, sind gehalten, innerhalb sechs Monaten, von dem Tage der Bekanntmachung dieses Decretes, dem Secretariat der Unter-Präfectur, in deren Bezirke die angeblich belasteten Waldungen gelegen sind, gegen einen Empfangschein die Urkunden, Urtheilsprüche oder Besißbescheinigungen vorzulegen, auf welche sie ihre Ansprüche gründen; wo nicht, ist ihnen nach Ablauf dieser Frist alle fernere Ausübung dieser Gerechtigkeiten, bei Strafe, als Waldfreveler angesehen und bestraft zu werden, untersagt.

Art. 3. In Ermangelung schriftlicher Beweise, müssen die angeblich Berechtigten sich an den Obersforster und Förster, oder wenn der belastete Wald einer Gemeinde oder Stiftung zugehört, in jenem Falle an den Maire, in diesem an den Stiftsvorsteher wenden, um ein schriftliches Bekenntniß über den Besißstand zu erlangen. Im Falle solches abgeschlagen, oder der Besißstand streitig gemacht wird, müssen die angeblich Berechtigten über denselben Zeugen

déposer sur l'état de possession: le juge-de-peace en dressera procès-verbal, qui servira de base lors de la révision.

Il sera alloué au juge-de-peace 2 francs, non-compris les frais d'écritures.

Art. 4. Il sera tenu, aux secrétariats des sous-préfectures, un registre sur lequel seront inscrits tous les titres et actes possessoires qui y auront été déposés. Les sous-préfets les enverront au préfet, qui les adressera incessamment à la commission chargée de la révision.

Art. 5. Les commissaires examineront les titres et actes possessoires qui leur auront été transmis, pour constater

- 1° La validité des droits et prétentions;
- 2° Le mode de leurs acquisitions, si c'est à titre onéreux ou gratuit;
- 3° L'étendue que les droits d'usage doivent avoir d'après le contenu des documens, d'après la nature des choses et d'après les circonstances qui ont accompagné leur acquisition.

Ils rechercheront, en même temps, la nature et la valeur des prestations qui pourraient avoir été stipulées pour concession desdits droits d'usage.

Dans tous les cas, l'exercice des droits d'usage des communes ne pourra être étendu au-delà du nombre des feux existans à l'époque de la concession de ces mêmes usages, à moins d'une prescription de trente ans.

vor dem Friedensrichter abhören lassen. Der Friedensrichter soll darüber ein Protocoll aufnehmen, welches zur Grundlage bei der Untersuchung dienen wird.

Dem Friedensrichter werden dafür zwei Franken, ausschließlich der Schreibgebühren zu nehmen, erlaubt.

Art. 4. Bei dem Secretariat der Unter-Präfectur soll ein Register gehalten werden, in welchem die daselbst hinterlegten Urkunden und Befißbescheinigungen einzutragen sind. Die Unter-Präfecten müssen diese Beweismittel der Präfectur, und diese selbst die Untersuchungs-Commission zuschicken.

Art. 5. Die Commissarien sollen die ihnen zugekommenen Urkunden und Befiß-Bescheinigungen prüfen, um ins Klare zu stellen:

- 1) die Gültigkeit des Rechts und der Ansprüche;
- 2) die Art und Weise wie selbige erworben worden, ob mit, oder ohne Vergütung;
- 3) den Umfang, welchen die Holz- und Hut-Gerechtigkeit, nach dem Inhalte der Urkunden, nach der Natur der Sache, und nach den Umständen haben muß, unter welchen die Gerechtigkeit erworben worden ist.

Die Commissarien müssen zugleich die Natur und den Werth der Abgisten ausmitteln, welche vielleicht für die Verwilligung jener Gerechtigkeiten versprochen worden sind.

In keinem Falle kann die Ausübung des Beholzungsrechtes auf mehrere Feuerstellen ausgedehnt werden, als zu der Zeit der Verwilligung vorhanden waren; es sey denn vermöge einer dreißigjährigen Verjährung.

Art. 6. Les commissaires entendront et examineront toutes les réclamations qui seront portées devant eux, soit par les propriétaires de bois, soit par les agens forestiers locaux, relativement aux droits que les usagers prétendront exercer sur le sol forestier, autant pour définir les limites des districts dans lesquels lesdits droits pourront être exercés, que pour déterminer si les droits qui y ont été exercés jusqu'alors, ne sont que simples droits d'usage sur la propriété d'autrui, ou s'ils dérivent d'un droit de co propriété du sol même. Dans ce dernier cas, les forêts qui en sont grevées seront rangées dans la classe de celles possédées par indivis entre le Gouvernement et des communes ou des particuliers, et administrées conformément au titre XIV de Notre décret du 29 mars 1808.

La commission indiquera, en même tems, la proportion dans laquelle la co propriété a lieu.

Art. 7. Les commissaires s'attacheront tout particulièrement à faire une recherche exacte de tous les abus qui, depuis l'origine des droits d'usage, auront pu être introduits dans leur exercice. Ils feront mention du préjudice et dommage que ces abus ont porté et portent encore aux biens fonds forestiers sur lesquels il ont lieu.

Art. 8. Après avoir ainsi acquis une connaissance exacte de la nature et de l'étendue des droits d'usage, les commissaires examineront l'état actuel des forêts grevées, et les moyens qu'elles présentent pour fournir constamment aux combustibles et aux bois de construction nécessaires aux ayant-droit. Les commissaires procéde-

Art. 6. Die Commissarien sollen alle von den Waldeigenthümern und Forstbehörden ihnen vorgebracht werdenden Beschwerden über Holz- und Nutzgerechtigkeiten untersuchen, um sowohl die Grenzen, innerhalb welchen diese Gerechtigkeiten ausgeübt werden können, zu bestimmen, als auch um festzusetzen, ob die bisher ausgeübten Gerechtsame, auf fremden Grund und Boden hergebrachte Gerechtigkeiten (Servituten) sind, oder ob sie von einem Miteigenthume herrühren. In dem letzteren Falle müssen die damit beschwerten Waldungen in die Classe derjenigen gesetzt werden, welche von dem Staate gemeinschaftlich mit Communen oder Privatpersonen besessen, und nach der Vorschrift des Titel XIV. Unseres Decretes vom 29sten März 1808 verwaltet werden.

Die Commission muß zugleich das Verhältniß anzeigen, in welchem das Miteigenthum statt hat.

Art. 7. Die Commissarien müssen es sich besonders angelegen seyn lassen, die Mißbräuche, welche sich seit dem Ursprunge der auf den Waldungen ruhenden Gerechtigkeiten eingeschlichen haben könnten, auf das genaueste zu untersuchen, und den Schaden und Nachtheil bemerklich machen, welcher daraus dem Grund und Boden der Forste schon zugezoen ist oder noch zugezogen wird, auf welchem diese Mißbräuche statt gefunden haben.

Art. 8. Nachdem die Commissarien sich gleichergestalt eine genaue Kenntniß von der Beschaffenheit und dem Umfange dieser Gerechtsame verschafft haben, müssen sie den gegenwärtigen Zustand der damit belasteten Wälder untersuchen, und die Mittel prüfen, welche selbige darbieten, deren Berechtigten das nöthige Brenn- und Bauholz nachhaltig und fortwährend liefern zu können.

ront, en conséquence, au classement desdits droits, savoir;

1° En droits d'usage qui peuvent être maintenus en entier sans inconvéniens;

2° En droits d'usage qui déjà sont soumis aux restrictions prescrites par les articles 175 et 176 de Notre décret du 29 mars 1808, sans qu'il y ait lieu à indemnité;

3° En droits d'usage qui, quoique non contraires à ces dispositions, par les motifs et considérations ci-dessus mentionnés, doivent être restreints ou modifiés, en substituant aux rapports existans de nouveaux rapports qui comprendront les indemnités à accorder aux usagers, s'il y a lieu.

Art. 9 Les commissaires, conjointement avec le maire du canton et le garde-général du cantonnement, examineront quel est le vrai besoin des usagers, relativement aux différens objets sur lesquels leurs droits s'étendent, et donneront leurs avis motivés, par écrit, sur la question de savoir:

1° Si l'exercice des droits d'usage peut être continué dans toute son étendue, tel qu'il a eu lieu jusqu'à présent;

2° Ou bien, si l'état des forêts exige des restrictions.

Art. 10. L'usage établi jusqu'ici, dans plusieurs communes, de prendre ou de se faire assigner le bois de chauffage nécessaire, sans fixation du nombre de cordes, la faculté de couper en toute saison et en tout lieu le bois blanc ou le bois nommé de rebut (*Unholz*), ainsi que la concession d'ébrancher les arbres, et en

Sie müssen zu dem Ende die Holz- und Hute-Rechtigkeiten abtheilen:

1) in solche, welche ohne Nachtheil gänzlich behalten werden können;

2) in solche, welche schon nach Vorschrift der Art. 175 und 176 Unseres Decretes vom 29sten März 1808 Einschränkungen unterworfen sind, ohne daß eine Entschädigung statt findet;

3) in solche, welche zwar, diesen Verfügungen nach, denen dabei angeführten Beweggründen nicht entgegen sind, doch aber dergestalt eingeschränkt und ermäßigt werden müssen, daß anstatt der bisherigen Verhältnisse neue an deren Stelle gesetzt werden, welche die den Berechtigten zu bewilligenden Entschädigungen enthalten, wenn Grund dazu vorhanden ist.

Art. 9. Die Commissarien haben gemeinschaftlich mit dem Cantonsmaire und dem Oberförster des Bezirks zu untersuchen, welches das eigentliche und wahre Bedürfnis der Berechtigten, rücksichtlich der verschiedenen Gegenstände sey, auf welche sich ihre Berechtigung erstreckt. Sie müssen ein mit Gründen unterstütztes schriftliches Gutachten über nachfolgende Fragen abgeben:

1) ob das Holz- und Hute-Recht in seinem ganzen Umfange wie bisher ausgeübt werden kann, oder

2) ob der Zustand der Waldungen Einschränkungen nöthig macht.

Art. 10. Der in einigen Communen bisher bestandene Gebrauch, das nöthige Brennholz zu nehmen oder sich arweisen zu lassen, ohne die Anzahl Klaftern zu bestimmen, so wie das Recht, die weissen Hölzer und das sogenannte Unholz in allen Jahreszeiten und überall zu fällen, auch die Befug-

général, tous les droits d'usage dont la quantité et la qualité ne seraient pas déterminées, seront abolis, et lesdits droits réduits à un nombre fixe de cordes ou de fagots façonnés selon les mesures usitées, lequel sera déterminé d'après les besoins de l'usager, et d'après la possibilité des forêts.

Les usagers seront également tenus de recevoir le bois en telles qualités que, d'après l'avis des agens supérieurs des forêts, la forêt grevée pourra produire dans son état actuel, et d'après l'aménagement qui aura été reconnu le plus convenable.

Art. 11. Dans le cas où les commissaires reconnaîtront et jugeront un nouvel arrangement préférable au maintien des droits d'usage existans, ils donneront leur avis sur les principes d'après lesquels un pareil arrangement pourra être effectué, soit par mode de compensation, en supprimant les prestations payées jusqu'alors par les usagers, soit en les cantonnant, ou en leur abandonnant, en toute propriété, une portion de la forêt grevée.

Art 12. Les commissaires adresseront successivement, et au fur et à mesure qu'elles seront terminées, les résultats de leurs recherches, accompagnés de leurs avis motivés, au préfet du département et au conservateur, qui y joindront leurs observations, et qui, dans le cas d'une diversité d'opinions, chercheront à les accorder; après quoi, le préfet fera passer le tout au conseil de préfecture.

Art. 13. Si le conseil de préfecture trouve que les titres ou actes possessoires présentés ne constatent pas les droits des prétendans, il les

niß, die Nefte auszuhauen, und überhaupt alle Beholzungsrechte, deren Umfang und Eigenschaft nicht festgesetzt ist, sollen abgeschafft und auf eine bestimmte Anzahl gewöhnlicher Klastern oder Reifabündel (Wellen) gebracht werden, welche nach dem Bedürfniß des Holzberechtigten und dem Ertrage der Waldungen bestimmt werden muß.

Die Holzberechtigten sind auch verbunden, das Holz so anzunehmen, wie es, nach dem Ermessen der oberen Forstbehörde, der Holzanzucht und dem Forstbetriebe am zuträglichsten ist.

Art. 11. In Fällen, wo die Commissarien dafür halten, daß eine neue Anordnung denen bestehenden Beholzungsrechten vorzuziehen sey, müssen sie ihr Gutachten über die Grundsätze geben, nach welchen eine solche Einrichtung getroffen werden kann, es sey durch Ersatz, indem man die von denen Berechtigten zu entrichtende Forstabgaben aufhebt, oder sie auf einen gewissen Theil beschränkt, oder auch ihnen einen Theil des belasteten Waldes zum Eigenthum hinguiebt.

Art. 12. Die Commission soll nach und nach, so wie die Untersuchungen zu Ende gehen, die Resultate mit ihrem auf Gründe gestützten Gutachten an den Präfecten und an den Conservateur einschicken, welche ihre Erinnerungen und Bemerkungen beifügen, und im Falle einer Verschiedenheit der Meinungen selbige zu vereintigen trachten müssen; welchem vorgängig der Präfect das ganze dem Präfecturrathe zu übergeben hat.

Art. 13. Findet der Präfecturrath, daß die Urkunden oder Besitzbescheinigungen das Recht, welches einer zu haben glaubt, nicht hinlänglich begründen, so soll er ihn damit abweisen, mit Vorbehalt jedoch,

déboutera sauf leur recours au tribunal de district, pour y plaider sur la propriété. Néanmoins la décision du conseil de préfecture sera exécutée jusqu'au jugement définitif.

Art. 14. Si les droits sont suffisamment constatés, le conseil de préfecture prendra, conformément aux règles ci-dessus déterminées, un arrêté motivé, qui énoncera clairement, 1^o la nature des droits d'usage, 2^o s'ils peuvent être maintenus, 3^o la classe dans laquelle ils sont rangés, ainsi que les restrictions et modifications sous lesquelles l'exercice desdits droits devra continuer.

Art. 15. Les arrêtés du conseil de préfecture, et toutes les pièces à l'appui, seront adressés à la Direction-générale des eaux et forêts, qui les transmettra, accompagnés de son rapport, au Ministre des finances, lequel les soumettra à la sanction de Notre Conseil d'Etat.

Art. 16. Tous lesdits arrêtés qui auront obtenu la sanction du Conseil d'Etat, serviront, dès-lors, de titres aux usagers, et ceux-ci ne pourront se fonder sur aucun titre antérieur.

Il en sera fait une triple expédition, dont l'une pour le préfet, l'autre pour l'administration forestière, et la troisième pour l'usager.

En cas de contestation sur le fonds des droits d'usage, Nos tribunaux ne prononceront, à l'avenir, que d'après le contenu de ces nouveaux titres.

Art. 17. Les dispositions du présent décret seront également applicables aux bois et forêts

das Eigenthumsrecht vor dem Districts-Tribunale verfolgen zu können. Die Entscheidung des Präfecturrathes bleibt aber bis zu dem Endurtheile gültig, und muß so lange solches nicht erfolgt ist, vollstreckt werden.

Art. 14. Sind aber die behaupteten Rechte hinlänglich dargethan, so soll der Präfecturrath in Gemäßheit der ertheilten Vorschriften einen die Gründe anführenden Beschluß abfassen, in welchem zugleich deutlich ausgedrückt werden muß: 1) die Natur und Beschaffenheit der Wald-Nutzungs-Befugnisse; 2) ob sie beibehalten werden können; 3) in welche Classe sie gehören; weniger nicht die Einschränkungen und Modificationen, unter welchen die Ausübung dieser Rechte fortbauern kann.

Art. 15. Die Beschlüsse des Präfecturrathes sollen mit allen dazu gehörigen Actenstücken an die General-Direction der Forsten und Gewässer, und von dieser mit Bericht an den Finanzminister eingeschickt werden, welcher sie Unserem Staatsrathe zur Bestätigung vorlegen wird.

Art. 16. Diese Beschlüsse werden, sobald sie die Bestätigung des Staatsrathes erhalten haben, die Gerechtfame der Holzberechtigten begründen, und diese können sich auf keinen vorherigen Rechtsgrund stützen.

Die Beschlüsse sollen dreifach ausgefertigt werden, für den Präfecten, für die Forst-Administration und für den Berechtigten.

Kommt es künftig zur Klage über das Recht selbst, so sollen Unsere Gerichtshöfe nur nach dem Inhalte dieser neuen Urkunden erkennen.

Art. 17. Alle in dem gegenwärtigen Decrete enthaltenen Verfügungen sind auch auf die Waldungen

que l'Etat possède par indivis avec des particuliers, ainsi qu'à ceux appartenans à des communes et à des établissemens publics.

Elles seront applicables aux forêts des particuliers qui voudront faire régler définitivement les droits d'usage auxquels sont assujetties leurs forêts.

Art. 18. La révision des droits d'usage, ordonnée par le présent décret, devra être terminée dans l'espace d'une année, et sera effectuée dans l'ordre suivant, savoir:

1^o Celle des forêts dites, *Interessenten-Märkerschaftliche* et *halbe Gebrauchs-Waldungen*;

2^o Celle des forêts royales et celles possédées par indivis;

3^o Celle des forêts communales et établissemens publics.

Art. 19. A compter de la publication du présent décret, et jusqu'à ce que la révision soit généralement terminée, il sera perçu, sur toutes les ventes de bois et d'autres objets de produits forestiers dans les forêts royales, six pour cent en sus du prix principal, au lieu des quatre pour cent fixés par l'article 67 de Notre décret du 29 mars 1808. Ces deux pour cent seront affectés à l'acquittement des dépenses occasionnées par les commissions chargées de la révision, en tant que ces dépenses seront relatives à Nos forêts royales, ou à celles possédées par indivis entre Nous et des communes ou des particuliers. Quant aux dépenses qui seront occasionnées par la révision dans les forêts communales ou d'établissemens publics, ou dans celles des particu-

anwendbar, welche der Staat ungetheilt mit Privat-Personen besitzt, weniger nicht auf die den Communen oder öffentlichen Stiftungen gehörigen Wälder.

Sie sind ebenfalls anwendbar auf die Waldungen aller Privateigenthümer, welche die auf ihren Wäldern ruhenden Gerechtigkeiten definitiv wollen bestimmen lassen.

Art. 18. Die durch das gegenwärtige Decret vorgeschriebene Untersuchung muß in Jahresfrist beendigt seyn, und in nachfolgender Ordnung vorgenommen werden, nämlich:

1) der sogenannten Interessenten-Märkerschaftliche und halben Gebrauchs-Waldungen;

2) der königlichen, und mit anderen gemeinschaftlich besessen werdenden Waldungen;

3) der den Gemeinden und öffentlichen Anstalten gehörigen Wälder.

Art. 19. Von dem Tage der Bekanntmachung dieses Decretes, und bis die allgemeine Revision geendigt seyn wird, sollen außer dem Haupt-Forst-Preisse des aus den königlichen Waldungen verkauften Holzes und anderer Producte, anstatt der durch den 67sten Artikel Unseres Decretes vom 29sten März 1808 festgesetzten vier Procent, sechs Procent erhoben werden. Diese zwei Procent sind zu Deckung der Kosten bestimmt, welche die Commissionen veranlassen, in so weit selbige Unsere königlichen, oder die zwischen Uns und Communen oder Privat-Personen gemeinschaftlichen Waldungen betreffen.

Die Kosten, welche durch Revisionen in Gemeinde- und Privat- auch öffentlichen Anstalten zugehörigen Waldungen entstehen, müssen von denen

liers, il y sera pourvu par les parties intéressées, suivant le mode qui sera déterminé, à cet effet, par les préfets, sous l'approbation de Notre Ministre de l'Intérieur.

Art. 20 Nos Ministres des Finances, de l'Intérieur et de la Justice sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre quartier-général à Kalisch le 19 avril 1812, la sixième année de Notre règne.

Signé: JÉRÔME NAPOLÉON.

Par le Roi.

En absence du Ministre Secrétaire d'Etat,

Le Ministre de la Justice

Signé: SIMÉON.

(N^o 83.) DÉCRET ROYAL du 19 avril 1812, relatif aux recours exercés contre les décisions des conseils de préfecture et des mines.

JÉRÔME NAPOLÉON, PAR LA GRACE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Vu l'article 41 de Notre décret du 20 mai 1809, portant règlement pour la procédure devant le Conseil d'Etat;

dabei interessirten Parteien nach der Art und Weise bestritten werden, welche die Präfecten zu diesem Ende unter der Genehmigung Unseres Ministers des Innern bestimmen werden.

Art. 20. Unsere Minister der Finanzen, des Innern und der Justiz sind, ein jeder, in so weit es ihn betrifft, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetzbulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserem Haupt-Quartier zu Kalisch, am 19ten April 1812, im sechsten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs.

In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretair,

Der Justiz-Minister,

unterschrieben: Simeon.

(Nr. 83.) Königliches Decret vom 19ten April 1812, den Recurs gegen die Entscheidungen der Präfectur- und Berg-Räthe betreffend.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz etc. etc.

haben, nach Ansicht des 41sten Artikels Unseres Decretes vom 20sten Mai 1809, das Verfahren in streitigen Sachen vor dem Staatsrathе betreffend;

Sur le rapport de Notre Ministre des finances;
Notre Conseil d'Etat entendu;
Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1^{er}. La disposition de l'article 41 du règlement précité, portant que le recours contre les décisions des conseils de préfecture et des mines ne pourra être reçu, si l'objet en litige n'atteint pas la valeur de trois cents francs, ne sera point applicable lorsqu'il s'agira d'incompétence ou d'excès de pouvoir, ni lorsque les décisions desdits conseils se trouveront en opposition avec une disposition textuelle de la loi: dans ces cas, le recours à Notre Conseil d'Etat sera reçu quand même l'objet en litige serait d'une valeur au-dessous de trois cents francs.

Art. 2. Nos Ministres de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre quartier-général à Kalisch, le 19 avril 1812, la sixième année de Notre règne.

Signé: JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi.

En absence du Ministre Secrétaire d'Etat,

Le Ministre de la justice

Signé: SIMÉON.

auf den Bericht Unseres Finanz-Ministers;
nach Anhörung Unseres Staatsrathes;
verordnet und verordnen:

Art. 1. Der 41ste Artikel des vorerwähnten Decretes, welcher verordnet, daß der Recurs gegen die Entscheidungen der Präfectur- und Berg-Räthe nur dann angenommen werden soll, wenn der streitige Gegenstand den Werth von dreihundert Franken erreicht, ist nicht anwendbar, wenn von Incompetenz, oder von Ueberschreitung der Gewalt die Rede ist, oder auch wenn die Entscheidungen im geraden Widerspruche mit einer ausdrücklichen Verfügung des Gesetzes stehen. In diesen Fällen soll die Berufung an Unseren Staatsrath angenommen werden, wenn auch der streitige Gegenstand den Werth von dreihundert Franken nicht erreicht.

Art. 2. Unsere Minister der Justiz und der Finanzen sind, ein jeder in so weit es ihn betrifft, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetzbülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserem Haupt-Quartier zu Kalisch, am 19ten April 1812, im sechsten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs.

In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretair,

Der Justiz-Minister,

unterschrieben: Simeon.

(N^o 84) DÉCRET ROYAL du 19 avril 1812, qui détermine le costume des employés des poudres et salpêtres.

JÉRÔME NAPOLÉON, PAR LA GRACE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Sur le rapport de Notre Ministre de la guerre, Nous avons décrété et décrétons:

Art 1^{er} Le costume des employés de Notre Direction des poudres et salpêtres, est fixé ainsi qu'il suit:

Celui du Directeur; habit de drap bleu royal boutonnant sur la poitrine, se dégageant un peu sur les côtés, avec une liserure dentelée et six boutonniers de chaque côté, entourées de branches de bourdaine, quatre boutonniers semblables au collet, deux à chaque parement, et trois à chaque poche, le tout brodé en or.

Celui de l'agent comptable et du sous-directeur; même habit que ci-dessus, avec liserure non dentelée. quatre boutonniers au collet, et deux à chaque parement, lesdites boutonniers également entourées de branches de bourdaine. L'agent comptable aura de plus deux clefs brodées en sautoir, qu'il portera sur le côté gauche.

Les élèves auront le même habit sans liserure, et quatre boutonniers au collet seulement.

Pour tous, veste et culotte de drap blanc; boutons jaunes à l'aigle royal; chapeau à la française et épée à poignée jaune.

(Nr. 84.) Königlichés Decret vom 19ten April 1812, wodurch die Dienstkleidung der bei der Direction der Pulver- und Salpeter-Bereitung Angestellten festgesetzt wird.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz etc. etc.

haben, auf den Bericht Unseres Kriegs-Ministers, verordnet und beordnen:

Art. 1. Die Dienstkleidung der bei Unserer Direction der Pulver- und Salpeter-Bereitung Angestellten, ist festgesetzt wie folgt:

Diejenige des Directors; Rock von königsblauem Tuche, auf der Brust zugeknöpft, etwas nach den Seiten zu ausgeschnitten, mit einer gezackten Borde und sechs Knopflöchern auf jeder Seite, die mit Faulbaumzweigen umgeben sind, vier ähnlichen Knopflöchern auf dem Kragen, zwei auf jedem Aufschlage, und drei auf jeder Tasche sämmtlich in Gold gestickt.

Diejenige des Rechnungsbeamten und der Unter-Directoren; denselben Rock wie oben mit nicht gezackter Borde, vier Knopflöchern auf dem Kragen, und zwei auf jedem Aufschlage, sämmtlich mit Faulbaumzweigen umgeben. Der Rechnungsbeamte wird noch überdies zwei erhaben und kreuzweis liegend gestickte Schlüssel auf der linken Seite tragen.

Die Jöglinge werden denselben Rock, aber ohne Borde tragen, und nur vier Knopflöcher auf dem Kragen.

Für Alle, Weste und Beinkleider von weißem Tuche, gelbe Adlerknöpfe, dreieckige Hüthe nach französischem Schnitt, und Degen mit gelbem Griff.

Art. 2. Notre Ministre de la Guerre est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre quartier-général à Kalisch le 19 avril 1812, la sixième année de Notre règne.

Signé: **JÉRÔME NAPOLÉON.**

Par le Roi.

En absence du Ministre Secrétaire d'Etat,

Le Ministre de la Justice

Signé: **SIMÉON.**

Certifié conforme:

Le Ministre de la Justice,
SIMÉON.

Art. 2. Unser Kriegsminister ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetzbülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserem Haupt-Quartier zu Kaltsch, am 19ten April 1812, im sechsten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.

In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretair,

Der Justiz-Minister,

unterschrieben: **Simeon.**

Als gleichlautend bescheiniget:

Der Justiz-Minister,

Simeon.